



Aginjibagwesi gaye Gaa-wiiji'itwaawaad: Aginjibagwesi

[Click here to hear Ogimaawigwanebiik
read Aginjibagwesi
O'dibaajimo Mazina'igan](#)

Teachings from Ogimaawigwanebiik - Nancy Jones
& Niigaanibines - Don Jones
Written by Niigaanigaabawiik - Carissa Copenace
Illustrated by Tim Smith

The following pages are ideas and suggestions on how to incorporate Aginjibagwesi teachings and Anishinaabemowin into your daily routine while targeting sounds and pronunciation. Use the steps below and the Aginjibagwesi Speech Card to explore Anishinaabemowin.

STEPS IN LEARNING SPEECH SOUNDS

Hear and Notice the Speech Sound

Make the Sound by Itself (in isolation)

Make the Sound in Words

Make the Sound in Some Phrases

Make the Sound in Some Sentences

Use the Sound during Conversation

Aginjibagwesi okoonzh omiijinan miinikaanan buh buh

Aginjibagwesi pecks at the seeds buh buh



(Click above for link to Speech Card)

Some ideas in this guide include medicine and ceremony. Please ask your community elders and knowledge keepers for guidance. Teachings in the book are meant to be explored and shared with good intentions.





Aginjibagwesi O'dibaajimo

Mazina'igan

Starting with a Look Through of the book before reading the book in Anishinaabemowin allows learners to make connections with the language before reading in English. We have included a list of questions that can be used to spark ideas and make connections using Anishinaabemowin and English.

LOOK THROUGH

Sit with the learners and slowly examine the book from the beginning. Have them make predictions about the book. You can ask learners:

Aaniin ezhinaagozid?	What does s/he look like?
Omiigwani	H/ has feathers
Oningwiiganaa	H/ has wings
Niizhogaade	H/ has 2 legs
Aaniin ezhinaagozid?	What shape is s/he?
Agaashiinyi	S/he is small
Aaniin enaandezod Aginjibagwesi?	What colour is Aginjibagwesi?
Ozaawizi	S/he is yellow
Maakadewizi	S/he is black
Wabishkizi	S/he is white
Aaniin ezhichiged Aginjibagwesi?	What is Aginjibagwesi doing?
Odagindaanan aniibiishan.	S/he is counting the leaves.
Gwaashkwani imaa aniibiishikaang.	S/he is jumping on the leaves
Babaamise	S/he is flying about.

Recast or rephrase questions in a positive manner. If the learner answers "Aginjibagwesi is yellow!" you can reply "Eya, ozaawazi Aginjibagwesi." Try not to answer for the learners. Allow learners time to think and process. Leave the book out in the reading or play area for them to look at on their own time.

Agindan

(Read it)



Read the book in Anishinaabemowin or follow along to the Read with Me Video read by Ogimaawigwanebiik Nancy Jones. It is recommended to read the book in Anishinaabemowin before English. Use the questions and answers below to guide conversation and discussion regarding Aginjibagwesi. After reading the book in English, talk more in depth about the meanings behind colours, cultural lessons, and importance of learning Anishinaabemowin.

Wegonen noondaman Anishinaabemowin?	What Anishinaabe language do you hear/understand?
Ningii-noondaan Anishinaabe _____. Ikidowin _____ izhi-aanikanooto.	I heard the word _____. _____ means _____.
Aaniin dash wenji-bagaki-ozaawegak bagiiwanegin?	Why is the cloth yellow?
Mii gosha izhinaagozid Aginjibagwesi.	Because that is the colour of Aginjibagwesi.
Aaniin enajimomagak mazina'igan?	What is the book telling us?
Wegonen gikinoo'amaagoyang mazina'igan gaye gaa-giikwewinan?	What is the book trying to teach us and what are the cultural lessons?
Aandi ge-izhi-agoonang asemaanaan?	Where do we hang our tobacco?
Agoonikog asemaa-gashkibichiganan imaa Endaayeg Gidishkwaandemiwaa Gidoodaabaaniwaa Agwajiing	Hang tobacco ties in Home Doorway Car Outside
Wegonen genawendamowinang Aginjibagwesi?	What is Aginjibagwesi in charge of for us?
Oganawendaan gidinwewininaan.	S/he takes care of our language.

If you don't have a physical copy of the book you can print a PDF for free [here](#)



Ozaawibinesiik

Welcome Ozaawibinesiik to your classroom with your learners. Use the phrases below to introduce learners and Ozaawibinesiik to one another. Each book in the series will be using these conversations to begin to form and practice learners' introductions (name, where they live, clan, etc.)

Boozhoo gakina awiia.	Hello everyone.
Niin aginjibagwesi. Ozaawibinesiik inindizhini-anishinaabewinikaaz.	I am a goldfinch. My Anishinaabe name is Ozaawibinesiik.
_____ indizhinikaaz.	My name is _____.
Nanda-gikendandaa ji-anishinaabemowin.	Let's learn Anishinaabemowin.
Awenen giin?	Who are you?
Aaniin ezhinikaazoyin?	What is your name?
Niminwendam ginakweshkawin.	I am happy to meet you.
Miigwech bi-ayaayin omaa.	Thanks for being here.
Minotaagwad giwiinzowin.	Your name sounds nice.

Aginjibagwesi Nagamowin

(To the tune of Finger Family)



Aginjibagwesi
Ozaawigwane
Anishinaabemo
Minwendaagwad

Goldfinch
He has yellow feathers
He speaks Ojibwe
It is fun

Ozaawibinesiik
Agindaman
Aniibiishan
Niinitaam
Bezhigh, Niizh, Niswi, Niiwin,
Naanan, Ningodwaaswi,
Niizhwaaswi, Nishwaaswi,
Zhaangaswi, Midaaswi
Giinitam

Ozaawibinesiik
He counts
Many leaves
My turn
One, Two, Three, Four,
Five, Six
Seven, Eight,
Nine, Ten
Your turn

[Click here to listen to the Aginjibagwesi Song sung in Anishinaabemowin](#)

[Click here to download the lyrics for your learners](#)

Asemaa-gashkiiginidakobijiganan

(Tobacco Ties)



Aginjibagwesi is one of the helpers who can assist you in learning Anishinaabemowin. When you want to ask Aginjibagwesi for help, you can make a yellow tobacco tie.

First, cut a square of yellow cloth and a tie out of a piece of yellow or black ribbon/string/piece of fabric. Second, hold a small pinch of tobacco in your hand and ask Aginjibagwesi to come and help you speak Anishinaabemowin. You might say or think,

Daga wiiji'ishin Aginjibagwesi.

(Help me Aginjibagwesi.)

Niwii-anishinaabem.

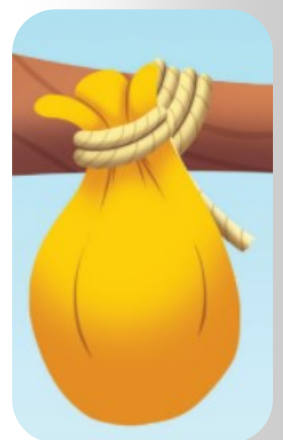
(I want to speak Anoshinaabemowin.)

Then place the tobacco in the centre of your cloth square and gather the edges together, securing it with the tie.

You can place your tie out on a tree in the bush where it won't be disturbed. Hang it up as tall as you are. You might also offer some food i.e. berries or wild rice, at the base of the same tree for Aginjibagwesi. You can do this every spring and fall when the Aginjibagwesiwag return and leave.

You can also make additional yellow ties to hang in your office, home, vehicle, or wherever it is that you want Aginjibagwesi to come and help you learn Anishinaabemowin.

Remember, when you pass tobacco to someone to give it to them in their hand first, and then offer them somewhere to keep it if needed.





Izhaadaa Agwajiing

(Let's Go Outside)

We encourage you to bring Aginjibagwesi outside and let h/ explore nature with you. Hang up a red cloth to attract Aginjibagwesi and other birds to your outdoor learning space. Observe and study Aginjibagwesi. We have included some Anishinaabemowin phrases to help you discuss Agin-

Buy or make a bird feeder to hang outside. Use items such as paper towel rolls, gelatin, pinecones, peanut butter, sticks, etc.



Aaniin enwed Aginjibagwesi?	What does Aginjibagwesi sound like?
Aginjibagwesi intaagozi _____	Aginjibibagwesi sounds like _____
Aaniin apii degoshing?	When does s/he arrive?
Aginjibagwesi bi-dagoshin zii gwang.	S/he arrives in the spring.
Aaniin apii noondawad?	When do you hear them?
Gidaa-noondawaa Aginjibagwesi zii gwang dash gaye niibin.	You can hear Aginjibagwesi in the Spring and Summer.
Aaniin apii waabamad?	When do you see them?
Gidaa-waabamaa Aginjibagwesi zii gwang dash gaye niibin.	You can see Aginjibagwesi in the Spring and Summer.
Aaniin apii maajaad?	When does s/he leave?
Aginjibagwesi ani-maajaa gii-dagwaagin	Aginjibagwesi leaves in the Fall.

Link to Bird Calls:

https://www.dnr.state.mn.us/mcvmagazine/bird_songs_interactive/index.html

Ask learners “How do birds introduce themselves?” Listen to bird calls on website link.

Remind learners they know how to introduce themselves in Anishinaabemowin by using “_____ indizhinikaaz”.

Giiwewizh Aginjibagwesi

(Carry Aginjibagwesi Home)



Allow learners to bring Ozaawibinesiik home for the weekend. Discuss with learners the importance of taking care of Aginjibagwesi. Print out the Aginjibagwesi Send Home Tag (click below) and fill out with the help of your learner.

Aginjibagwesi pecks at the seeds buh buh

Aginjibagwesi okoonzh omiijinan miinikaanan buh buh

Boozhoo! Ozaawibinesiik indizhinkaaz.
(Hello! My name is Ozaawibinesiik.)

Aginjibagwesi indigoo.
(I am called a Goldfinch.)

Odaminodaa dash nanda-gikendandaa
ji-anishinaabemowin!
(Let's play and learn Anishinaabemowin!)

Please visit www.wakingupojibwe.ca for the Aginjibagwesi book, Read With Me Video, resource guides, and other materials to use with Aginjibagwesi.
Document your families' weekend adventure with Ozaawibinesiik by taking photos or drawing pictures, then submit them to your child's teacher. Miigwech!

Your child wants to _____ with you and Ozaawibinesiik.

Use the **buh buh** sound at home.
Point it out in conversation and practice saying it by puffing out your cheeks and letting out air when making the sound.



The above is a link to print off this card to go home with a learner on the weekends. Talk to the learner about what activity they would want to play with Aginjibagwesi and their family. Choose from the list below or recommend a game based on the learner's interests.

- Hide & Seek
- Nature Walk
- Asemaa Ties at home
- Ozaawaa (Yellow) Scavenger Hunt
- "buh" Sound Scavenger Hunt

The above games can also be done in the classroom.

Encourage families to take pictures to send back to you. The learner can share their weekend adventures with Ozaawibinesiik on Monday with the class.

These teachings from Ogimaawigwanebiik - Nancy Jones & Niigaanibines - Don Jones were shared to help others learn the language and to keep the language alive.

This is only a guide and does not replace a Speech Pathologist. Please talk to your doctor or local Health Unit for an assessment and speech plan.

Miigwech to Shawna McRitchie, Resource Worker, ECE, Abinooji Gamig - United Native Friendship Centre for assisting with this program.



Aginjibagwesi Craft

Materials:

Cardstock Paper or Cardboard

Scissors

Yellow Yarn

White Yarn

Black Yarn

Sticks

Hot Glue

Construction Paper

Feathers

Template



1. Print off [Aginjibagwesi Craft Template](#) on cardstock, or print off and trace onto cardboard or a cereal box.
2. Cut small slits for the yarn to fit into. Less than 1 cm.
3. Start winding yarn around the body on Aginjibagwesi using the slits to keep the yarn in place. Yellow will be used for most of the body, with black and white around the head and the body.
4. Use construction paper to create a wing, eye, and beak, and then glue on.
5. Glue small sticks onto back of Aginjibagwesi to make h/ feet.
6. Bring Aginjibagwesi with you on adventures.

aginjibagwesi

ba



goldfinch

Click on the image to print out a set of Floor Puzzles to enhance learning!